

- (21) قرمزي يقابلها
vermeille فرمي - فرمي -
 (القاف تماقبها القاء مثل انفس وانفس
 وتفسع وتفشع)
- (22) امهق : ايض شديد لا يلمع كالجبن
blanc mat مه - مط (mat)
 (الهماء تماقب الطاء تقولك الوطس والوهس
 للضرب الشديد بالخف)
- * * *
- (14) اصفر *cubère* مثل قولك جمالات سفر اي
 ابل سوداء وفرس اصفر اي اسود قد اصفر
 ذئبه وعرفه (اللسان)
 اصفر - امبر (14) - ابر *cubère*
- (15) غرابي او هربيب : شديد السوداد
couleur de corbeau
 (غراب - هرب - ارب (15) - كرب
(corbeau)
- (16) فرنبر pourpre اي ارجوانى واحمر
 قانيه
- (17) نستقى : لون الفستق
couleur de pistache
 نستق - بستق - بستش (16)
pistache
- (18) اقره : *ictérique* مخصر الجسد اخضرار
 قلع الاسنان وهو لون المصاب بمرض الصفر
 او البرقان *ictère*
- (19) انهب *gris* (الثيبة سواد يضرب بها
 الى الخضراء)
 قهـى - قـسى - قـرى *gris*
 (قـهـ - قـغـ -)
- (20) اكدر : *terre* (ضارب الى الفبرة المسوادة
 در - تر
 (ولعل اصلها من كثرة الارض او التراب ومن
 المقيدة مقارنة تراب بكلمة *terre* (الفرنسية) وارض
 بكلمة *earth* (الانجليزية)
 (رض - رد - در - تر)
 وكذلك محراط بكلمة *herse*
 (اي اداة العرش)

-
- (14) الباء تماقب القاء مثل زحف وزحـب بمعنى دـا
 (15) الغـين بـبدل من الـهمـة كالـصـواب والـصـفـاب ليـبغـ التـملـ وـذـيـرـ الثـوب وـزـفـبرـه كـما انـ الكـافـ
 يـنـطـقـ بـهاـ هـمـةـ هـنـدـ الـبعـضـ
- (16) بـبدـلـ الشـينـ منـ القـافـ كـقولـكـ هـاقـ وـعـائـشـ وـالـصـفـابـ وـالـصـفـابـ .

**البساط والمعاقبة
بين حروف الهجاء**

الحرف الأعلى	حروف البديل والمعاقبة
(1)	و - ي
(2)	م - ف - ل - ق - ت
(3)	د - ط - ه - س
(4)	ظ - ذ - ش - س - ت - ح - ب - م - د
(5)	ي - د - ك - س - ش - ت - خ - ج - ح - ق - ب - م
(6)	ع - ج - ح - غ - ه - ك - س - أ - ث - د - ت - و
(7)	أ - ك - غ - ش - ع - ض - ق - ج - ه - ح - ط - ف
(8)	ط - ت - ح - ك - ج - ل - ن - ث - ز - ذ
(9)	ن
(10)	ث - س - ص - ت
(11)	ت - ز - ش - ج - غ - ب - ل - د - ص
(12)	ك - ق - ث - ح - ز - د - ق - ذ - م - ج - ع - خ - ض
(13)	ط - س - ظ - ج - د - خ - ف
(14)	ص - ط - ب - ظ - ض - ز - أ
(15)	د - من - أ - ت - ش - ض - ج - ز - ه
(16)	ت - ذ - ك
(17)	ل - ل - أ - ب - ق - ر - و - ك - ن
(18)	س - خ - ع - د - ج - ه - أ - ب
(19)	ث - م - ش - ق - ك
(20)	ك - ك (كاف معقود)
(21)	ق - ت - ر - ص - ج - ف - ب - خ - و
(22)	ن - ض - د - ز - ب
(23)	ن - ب - و - د - ش - ع - ر - ت - ه
(24)	ل - د - ت - ث - د - س - ج
(25)	أ - د - ي - ت - ب - م - غ - ه - س
(26)	م
(27)	ل

- واكبن واكبن واكبن وخط النالم وخط وساح
وساح والبخنة والبخنة وبخنة وبخنة والخدع
والخدع وفضل وحصل واتجنب الشيء واتجنبه
وازوج وازوج الباب اذا افلقه وصعدته الشمس
وصعدته اذا اصابته بحرها والحال والحال اي
اللقاء ولهم ولهم وتفق دماء وتفق اذا
كسره لاستخرج منه
- (8) كقولك ما بالدار دوري او طوري اي احد ومت
ومد ولهم وقادحه وماده اي طاوله وسدمه
وحكمه وأجهش وادهش وعدس وملس وموت
دماء وذئاب ومرد على العمل ومن ونمكث
ومكث توكل وتوكر
- (9) لا تجتمع الراء واللام في كلام العرب (ابن
سيده)
وهو قليل في مثل مكدل ومكدر هند الازهري
ويبدل من النون مثل ضرب وضب الا ان
ابن سيده يرى ان ذلك لغات اكثر منه
لغات
- (10) مثل مرج ومنج وسدل وزدل وصدق وزدق
وجاس خلال الديار وجاز ورسب وروزب (لغة
كلب) ولاكب لغة في لازب (بني مقيل)
- (11) مثل خلبه وخليبه بمعنى فنه او خلبيه
منحوته من خلت وخلس
(الناس والنات والاكياس والاكياس وجيس
الكبش وجنته) وساب الماء وزاب بمعنى جري)
والرقر والصقر (بني كلب) وجاحسه
وجاحشه بمعنى قاتله وداته وتسبيت المطش
وتشبيته وليل دامس دامع اي مظلم واسدف
واغدق اذا نام واسدف واسدف اذا راحى
ستوره واظلم
- وبرد سحت وبخت ولعت اي صادق وساحة
الدار وباحتها وعيق الطيب ومسق وجمد
وجمس الماء وجنس كذلك وهناك قوم من
تميم يقلبون السين صادا كسراء وصراء
وسيقل وصيقل وسرق وسرق وسخر
وسخر وسخر وسخر . (الناج)
- (12) تبدل من كاف الخطاب المؤنثة مثل رايتك
ورايتك ومن حروف اخرى (مثل مائة)

- 1) الالف المعلولة كالف قال وباع
(تسهيل المعركة الساكنة في ارجائه وارجاته)
(راجع متن اللغة)
- 2) مثل زحف وزحب وشخب وشخل الناقة
(حلبها) وبقيت ولقيت واعتذر واعتذر
(اذا ارخي للعمامة مدبرتين من خلف)
ونبع ونبع وذئاب وذئاب (النهذيب)
- 3) كطلحت وخبر الدرت في طلعة والدرة هند
طيء (الصافاني)
ونابوه وتابوت والنات والناس والتكيين
والسكيين (ابن ثارس) وجت الكيش اي جس
- 4) مثل تله وسله اذا شدح رأسه ودهنه
ودنه اذا وطنه والحنطة والحسالة والمع
والث والب والث اي اقام
ولهم ولطه ولطه ولطه (ولطه لها يقرب
من هذا المعنى) ومكث ومكث اي اقام وتبديل الناء
ناء مشاه في لغة خير
- 5) مثل بصرج في بصرى وعلج في ملي ومشج
في مشى وفلامج في فلامي (هند بنى تميم)
وحجل بينه وبين كذا اي حيل (الناج) وابد
وابج واسدف اللبل واسجف ودشيشة
وجشيشة وارنك وانج والمجدوه والمشدوه
وليل دامس اي مظلوم والنتفة والنجفة
واتجنب واتجنب وسجر الاناء وسکره اي ملاه
والرجس والركس وحمى وجمى اذا غضب
واجتنبه واقتنبه اذا استناصله
ونجث ونبث والمجل والمجل للرحم وولج
وولب وجرن على العمل ومن عليه
- 6) مثل حنه عن الامر وعنه اذا عطفه وزاحم
وزاحم
واخر نشم واجر نشم وآخر نشم وسجنت
الحمامه وسجنت وهتن الدمع وحتن
والدح والدنس وحشط وكتشط وويحلك
وويسك ولما ولع اي ايسر والمع والث ولعن
ولدنس وليس وعقبة محوج ومتوج اي بعيدة
وتحسف وتوسف اي نقشر
- 7) مثل صرا وصرخ
(وهو من طريب الابدا هند الخليل وكذلك
تفسا وتفسخ)

- (16) مثل اظلم وارض جلداء وجلظاء) والدمطابة والدمعكابية
- (17) مثل خونه وخومه وصلب به الارض وستعها اي ضربها ، والكول ومنكول للشمارخ وخبا طلعة وخيمة طلعة) وخيبة وخنمة للريب ومقر ويقر وما ذقت ملوسا وبلوسا) والمشول والقتول والقتل للقدم المسترخي) وتوصى العجل وتوقله وكريش وكعيش اذا جمع بين لين قوله لللوب) وندل وندل اذا مثى مسترخيا) وتمكظ وتوكظ عليه الامر اي التوى) وباع المياع وياكه)
- (18) مثل المسؤول والصواب لبيض القمل . واما والله وفما والله وزبیر الثوب وزغبره واسدف واغدف اذا نام) وخطير وفتر بيده) والسرير والفر للامر المتأثر) والراية والفاية بمعنى) والمحيط والمقطف الخلق المسترخي في طول) ونهض ونفسي) وهدفة وغدفة للفرقة من الناس والزهد والزبد (السان)
- (19) مثل ثم ونوم وجدث وارث مجد (فم وفوم وجدف وارف مجد) وفلق الامر من يدي وملعن) وندخ وشدخ راسه وند وشد من اصحابه وافتض وافتض) والنكة والنفة للابل التي ذهبت اصواتها من الاعياد وخف صدره وحسك)
- (20) مثل اقنة الطالر واكتنه ودقن في صدره ودكم اذا دفع وتلتفت الفاه ممزوجة بالكاف وتسن القاف المقودة وهي لغة مشهورة لاهل اليمن وتقل عن ابن خلدون أنها لغة مصرية (الناج)
- (21) نحو هربى كع وفتح وهو مالوك اي مالوك بمعنى مجذون وعميت عصيك واللوك وملوك وملوک وشقع وشكع اذا جزع من سرض ونحوه والشراسة والشکاسة) ووصب ووكتب على الامر اي واظب) ومسك العظم ومسه واكتهه واجدهه) ونحصن ونحصن) وكطا وخطا وبطا لحمه اذا اشتدا) ولهموك وتهور وهو اهوج واهوك) واستوثر واستثثرا
- وعانش والقصاب والشطاب) وليله بالمعما وشلله اذا شدح راسه) واحكل الغبر لفة في اشكل وجبدا وشبدا الرجل) وزمخ بانه لفة في شمخ) والرمدة والرمضة . وخربيق العمل وخربيش وشال بدنه وذاال والمشيم والمشيش والجاسيه والشاسيه وشاكسه وعاكسه ولطشه ولطشه ولطخه . ومنتاخ ومنتاش للمنقاش (نقش الشمر) وانتضى وانتشى وليس في كلام العرب شيئاً بعد لام ولكن كلها قبل اللام واستثنى الازهري علوش والش بمعنى الطرد ورجل لشلاش اي خفييف
- (13) مثل اساد واصطاد والصراط والسراد والصدغ والصماخ والبصاق (السان) وشصي البيت وشطي اذا انتفح فارتقت قوانمه وشظي البيت وصقر وسفر وسفر (الناج) وستقب وستقب وسخر وسخر وسطع المجر وسطع واصلخ واجلن اي اضطجع ومسن ومسد) وانملص وانملخ اذا تخلص) وتكض وتكف)
- (14) مثل مض الرمانة ومصها ومالك منه مناص ومناص ودحض المدبوح برجله ودحص اذا بحث التراب برجله وحركه وتصافوا على الماء اي تصافوا وتضمضع وتضمض) وسفر وظرف اذا وتب) وخبن وخفن بمعنى كف وصرف) والبظر والبظر واشتكيت ظهري وضهري وعلقت الحرب اي عضت (السان) وزفة وضفة اذا مصر حلقة وسفر وافر بمعنى عدا والحصب والخطب والخطب لما توقف به النار .
- (15) مثل ما الحرف ومحله ونقطه ونقد والجررواط والجرروام للطويل المنق) وربطه وربطه لللاحمق) وتحطم الرجاج وتحنم) وشمخ بانه وطمغ وانقضع وانقطع وليجه اذا صره وجلد به الارض) وهطر الكلب وهزره اذا تله بالخشبة) ووخط ووحش ووخر) والوطس والوهس للغرب الشديد بالخلف

الكثيرة) والفن والفتن للحال والضرر من الشيء) وفند وفند للمظيم الا لواح من الناس والتقب والتقب ونحت له وساخت له اذا استقصى في القول ونف السويف وسنه وما في الدار وابن وما فيها وابن اي احد) واستون واستون واستون من المال اي استثمر

(25) مثل هراق واراق وهيالك وبايك ولاها والله في لا والله) وهذه وهلي) وهنا وعنه وطلحة وطلحة وهذه المال وبدر وهرهه ومرمه اذا حركه والهرهه والفرقة لزببر الاسد وهاجله وساجله

(26) مثل وهذه ومهدة وتوجد واو الصلة نحو قف بالديار التي لم يعنها القدو وواو الاشیاع كالبرقوع في البرق

(27) تكون زائدة كباء الصلة للقوافي (يا دار مبة بالعلباء فالسند) وباء الترنيم وباء الآباء في المصادر والنتوت مند الغليل كقولك كاذبته كيذابا وضاربته ضربابا اي كذابا وضرابا والباء الفاصلة بين الآباء كباء صيقل وبيطار . وببدل لاما كالسادي في السادس والخامس في الخامس .

(22) نحو اصيلل واصيلان) والطبع في اضطجع واطراد واضطراد والملامنة والغرامة اي الدمارة) وخامل المذكر وخامة واسود حالم وحانك واولع وادفع به) ولقيت ويفيت وببدل لام التعريف فيما في لغة حمير (مثل قوله عليه السلام ليس من امير اصيام الغ .. كما تجعل اللام مع الجيم شادا اذا سكنت مثل جلد وجسد من الجلاد وتزاد اللام كما في عبد وببدل وطيس وطيسيل وهيق وهيقل وبكمه بالسيف وبلكمه اذا قطمه

(23) نحو همير وعير وجر وجر اذا عطش عطشا شيئا شديدا . وما زال راتما وراتبا اي مقينا ورجب الاسم والاصب) واصيام في الصيام) ودرع دلامص اي ثارص ودلام ووزدم وشدق في ازرق وشدق وابشم في ابن وخضرم في اخضر وجلد في جلد وكوم التراب وكوده) ووطا المرأة وطاتها وشطها اي وطاتها والمصد والمصدر وركد اي اقام وامشق وامشن اي اختلس وناق ودان اي حمق وتمته وتمته اذا بالغ في الشيء وتمها الثوب وتمتها اي بلي وتنقطع والمجة والمجة لما يتعلل به من الطعام

(24) مثل زحل وزحن وانجاثة واجاثة وخرنوب وخرنوب وطنفس وطنفس اذا ليس الثياب

ابناء من العدد الم قبل :

ستشر بحول الله مقتطفات

من :

« معجم الاصول العربية في اللغات »
الذي يعده المكتب الدائم

دخل أم اشتعل؟

الأستاذ عبد الحوت فاضل

982	كلمة من الآرامية (السريانية)
850	» الفارسية
470	» اليونانية
32	» التركية
67	» اللاتينية
42	» المغربية
17	» الإيطالية
12	» الفرنسية
31	» لغات أخرى
2.503	المجموع (1)

لكن من يستعرض هذه الالفاظ بشيء من الامان لا يسعه الا ان يأخذ بنظر الاعتبار هذه النقاط الأربع :

الاولى : ان بعض الالفاظ لها في العربية اكثر من صيغة واحدة ، وقد اورد المؤلف منها صيغتين او اكثر فازداد بذلك عدد مفردات قائمة الدخيلة ، مثلاً :

ممد ، ممدان ، معمودية
تخمه (جمل له حدا) ، التخ : الحد
الحان ، الحانى ، العانوت
الراحة ، الروح ، الروحاني ، الروحة ،
الربع ، الريحان
المهندس ، الهندسة ، المهندس .

ترك الغويون العرب غير قليل من الكتبيات ادرج اصحابها فيها ما يسر لهم من الالفاظ الدخيلة في العربية من اللغات الاجنبية . لكن الغريب انهم لم يعبروا هذا الامر من الاهتمام ما اشاروا الى الواحشي اللغوية الاخرى ، نجاه هملهم ناقصاً غير متقن ولا صحّج .

ومن ابسط مظاهر هذا النقص انهم كثيراً ما يعنون هذه الكلمة الى السريانية تارة والى الرومية تارة اخرى ، وتلك الكلمة الى الفارسية «انا» والى الحبشية «انا» اما ، ما يجعل التاريخ يفقد الثقة بما يقرأ فينفس يده من الامر بجملته . وهذا مباین لكل ذلك الجد والحرص اللذين عرفوا بهما في تحقيق الشؤون اللغوية الاخرى به سائر ثنوں الثقافة والفكر .

ولا يقال ان سبب هذا التهاون الشاذ هو جهلهم اللغات الاجنبية فقد كان بين علمائهم الكثيرون من المارقين بالفارسية والسريانية والحبشية والمغربية من كانوا يستطيعون ان يعاونوهم في مجال هذه اللغات الأربع ، على الاقل .

لكن المحدين من الغويين كانوا اثثروا جداً واستقصوا في هذا المضمار ، ظهرت بحوث جديدة عن الالفاظ الدخيلة في العربية من مختلف اللغات ، شرقها وغربها . وقد جمعها الاب رفائيل نخلة البسوبي في كتابه «فراتب اللغة العربية » - ط 2 - وزاد عليها الالفاظاً عديدة مما اكتشفه - كما قال ، فبلغ مجموعها 2503 كلمات من مختلف اللغات ، على النحو التالي :

(1) هذه الارقام هي الصحيحة حسب ما ورد في جدول التصويب في آخر الكتاب .